IRAN-UNITED STATES CLAIMS TRIBUNAL

دیوان داوری دعاوی ایران - ایالات متحده

پرونده شماره ۸۷

شعبه ویژه

حکم شماره ۱۵۷ - ۸۷ شعبه ویژه

نشنال کورپوریشن فورها وزینگ پارتنرشیپس ،

تامس جی دیلون وان.سی.اچ.پی/دیلون جوینت ونچر ،

خواهانها ،

- و -

وزارت صنایع ومعادن ایران،

وزارت مسکن وشهرسازی ایران،

وجمهوری اسلامی ایران،

خواندگان.

IRAN UNITED STATES CLAIMS TRIBUNAL
دادگاه داوری دعاوی ایران - ایالات متحده
FILED - ثبت شد
Date ۱۳۶۳/۹/۳۰ تاریخ
21 DEC 1984
No. 87 شماره

حکم مبتنی برشرایط مرضی الطرفین

درتاریخ ۷ دسامبر ۱۹۸۴ (۱۶ آذرماه ۱۳۶۳) درخواست مشترکی به امضای نشنال کورپوریشن فورهاوزینگ پارتنرشیپس ، تامس جی. دیلون وان.سی.اچ.پی./دیلون جوینت ونچر ، خواهانهای پرونده‌شماره ۸۷ ونماینده‌رابط دولت جمهوری اسلامی‌ایران وشرکت آکام مسکن جهت صدورحکم مبتنی برشرایط مرضی‌الطرفین دردیوان به‌ثبت رسید. به‌درخواست مشترک موافقتنامه‌حل وفصلی بتاریخ اول سپتامبر ۱۹۸۴ (۱۰ شهریورماه ۱۳۶۳) به‌امضای خواهانها ، نماینده‌رابط دولت جمهوری اسلامی ایران ازطرف جمهوری اسلامی ایران، وزارت صنایع ومعادن ایران، وزارت مسکن وشهرسازی ایران، خواندگان پرونده ۸۷، وشرکت آکام مسکن بعنوان شرکتی که‌طبق قوانین ایران تشکیل یافته‌وموجوداست ... ومستقیما " درپرونده‌حاضرذینفع است پیوست بود. نسخ درخواست مشترک وموافقتنامه‌حل وفصل پیوست این حکم می‌باشد.

موافقتنامه‌حل وفصل حاوی پاره‌ای تعهدات متقابل طرفین بوده‌وحسب اعلام ، بمنظور حل وفصل کامل وقطعی کلیه‌ادعاوادعاهای متقابل مطروحه‌یاقابل طرح درپرونده شماره ۸۷ منعقدشده‌است .

ماده ۴ موافقتنامه‌حل وفصل شروط زیررا وضع مینماید :

> "همزمان با تسلیم‌درخواست مشترک طرفین جهت صدورحکم‌داوری براساس شرایط مرضی‌الطرفین، "خواهانها" بایدکلیه‌اقلام مندرج درپیوست این موافقتنامه‌راکه‌شامل داده‌ها واطلاعات فنی، مشخصات ، طرحها و نقشه‌های مربوط به‌ساختمان موضوع قراردادواحدهای مسکونی گارد شاهنشاهی سابق بین آکام‌دیلون کانستراکشن کامپنی و وزارت مسکن وشهرسازی ایران که‌موردتوافق طرفین بوده‌وقانونا "دراختیاروکنترل "خواهانها "می باشدبه "دیوان"تحویل دهندکه اما نتا "تااقدام"دیوان" درمورددرخواست مشترک طرفین نگاهداری شود. "دیوان"بلافاصله‌بعداز ابلاغ پرداخت‌به "خواهانها " ،اقلام تودیعی به "دیوان"رابه "آکام" و "خواندگان" تحویل خواهد داد".

خواهانهایک‌بسته‌اسنادرا درتاریخ ۱۰دسامبر ۱۹۸۴ (۱۹آذرماه ۱۳۶۳)دردیوان‌تودیع‌نمودند .

ماده ۵ (ج) موافقتنامه‌حل وفصل بشرح زیرمقررمیدارد :

"درصورتیکه موافقتنامه حاضرظرف بیست وپنج روز (۲۵) از تاریخی که به امضای نمایندگان شرکت آکام مسکن وخواهانها میرسدبوسیله نماینده رابط دولت جمهوری اسلامی ایران دردیوان داوری دعاوی ایران - ایالات متحده از طرف خواندگان امضاء نشده وبه ضمیمه درخواست مشترک جهت صدورحکم مبتنی برشرایط مرضی الطرفین به دیوان تسلیم نگردد، باطل وازدرجه اعتبارساقط خواهدبود."

موافقتنامه حل وفصل درتاریخ اول سپتامبر ۱۹۸۴ (۱۰ شهریورماه ۱۳۶۳) به امضای شرکت آکام مسکن ودرتاریخ ۱۶ نوامبر ۱۹۸۴ (۲۵ آبانماه ۱۳۶۳) به امضای خواندگان رسید. به موافقتنامه حل وفصل، نامه ای به تاریخ ۳۰ نوامبر ۱۹۸۴ (۹ آذرماه ۱۳۶۳) ازجانب وکیل خواهانها به نماینده رابط دولت جمهوری اسلامی ایران بشرح زیرپیوست گردیده است :

"علیرغم مفاد ماده ۵ ج موافقتنامه حل وفصل بدینوسیله تائید مینمایدکه با وجودسپری شدن بیش از ۲۵ روزازامضای موافقتنامه حل وفصل توسط نمایندگان آکام مسکن، ازلحاظ خواهانهای پرونده شماره ۸۷ قابل قبول است که شما موافقتنامه حل وفصل را ازطرف خواندگان امضاء وبهمراه درخواست مشترک جهت صدورحکم مبتنی برشرایط مرضی الطرفین به دیوان تسلیم نمائید".

دیوان داوری این نامه را بعنوان اصلاحیه مفاد ماده ۵ ج موافقتنامه حل وفصل میپذیرد.

بند ۶ درخواست مشترک بشرح زیر اشعار میدارد :

"طرفین درخواست مشترک حاضرازدیوان درخواست میکنند که صدورحکم براساس موافقتنامه ضمیمه را منوط به ثبت تقاضای آقای رابرت آر. شات جهت استردادقطعی وبلاشرط واعراض وابراء خواندگان از ادعای مربوط به ۵% سهم خوددرپرونده شماره ۲۶۸ بنماید. درصورت عدم صدورحکم مربوطه درپرونده شماره ۸۷، درخواست خواهان راجع به استردادپرونده شماره ۲۶۸ باطل وکان لم یکن بوده ادعای نامبرده ازتاریخ بروزمعتبرخواهدبود".

درتاریخ ۷ دسامبر ۱۹۸۴ (۱۶ آذرماه ۱۳۶۳) رابرت آر. شات خواهان پرونده شماره ۲۶۸ مطروحه دردیوان یک فقره " اطلاعیه استردادادعا " دردیوان ثبت نمودوآن قسمت

ازادعای خودراکه بشرح مندرج درقسمت ز بندهای (الف) و (و) دادخواست پرونده شماره ۲۶۸ مربوط به ۵% سهم مالکانه اش درشرکت ساختمانی آکام دیلون، شرکت آکام مسکن کنونی، می باشد، مستردداشت. استردادعا، حسب اعلام، منوط به صدور حکم داوری مبتنی برشرایط مرضی الطرفین درپرونده شماره ۸۷ است.

دیوان داوری طی دستورجداگانه ای به استردادجزئی پرونده شماره ۲۶۸ قوت اجرائی می بخشد.

پرونده حاضربه استنادد دستورشماره ۳۳ مورخ ۶ دسامبر ۱۹۸۴ (۱۵ آذرماه ۱۳۶۳) ریاست دیوان بمنظوررسیدگی به موافقتنامه حل وفصل به شعبه ویژه منتقل گردید.

به موجب دستورشماره ۳۶ مورخ ۲۰ دسامبر ۱۹۸۴ (۲۹ آذرماه ۱۳۶۳) ریاست دیوان، آقای حمیدبهرامی احمدی به عنوان داورشعبه ویژه دررابطه با این پرونده، به جای آقای پرویزانصاری معین، منصوب گردید.

دیوان داوری طبق بند 1 ماده ۳۴ قواعد خود موافقتنامه حل وفصل را می پذیرد.

بنا برمراتب پیش گفته،

دیوان داوری بشرح زیرحکم صادرمی نماید:

بدینوسیله موافقتنامه حل وفصل بعنوان حکم مبتنی برشرایط مرضی الطرفین که برای طرفین الزام آوراست جهت حل وفصل کامل وقطعی کلیه ادعاها وادعاهای متقابل مطروحه درپرونده شماره ۸۷ به ثبت میرسد. درنتیجه، خواندگان، وزارت صنایع ومعادن ایران، وزارت مسکن وشهرسازی ایران وجمهوری اسلامی ایران متعهدندجمعا " مبلغ یک میلیون وهفتصدوشصت هزاردلارامریکا (۱،۷۶۰،۰۰۰/-ریال) به خواهانها، تشنال کورپوریشن فورها وزینگ پارتنرشیپس، تامس جی دیلون، وان.سی.اچ.پی/دیلون جوینت ونچربپردازند. تعهدمزبوربا پرداخت ازمحل حساب تضمینی مفتوح بموجب بند ۷ بیانیه مورخ ۱۹ ژانویه ۱۹۸۱ (۲۹ دیماه ۱۳۵۹) دولت جمهوری دمکراتیک ومردمی الجزایرایفاء خواهدشد.

بدینوسیله حکم حاضر به ریاست دیوان تسلیم می‌شود تا پس از دریافت تائیدیه نماینده روابط جمهوری اسلامی ایران مبنی براینکه اسناد و مدارک تودیعی خواهانها نزد دیوان درتاریخ ۱۰ دسامبر ۱۹۸۴ (۱۹ آذرماه ۱۳۶۳) همان اسناد موردنظر در ماده ۴ موافقت نامه حل وفصل است ، آنرا به کارگزار امانی ابلاغ نماید .

لاهه ، بتاریخ ۲۱ دسامبر ۱۹۸۴ برابر با ۳۰ آذرماه ۱۳۶۳

کارل - هاینس بوکشتیگل

رئیس شعبه ویژه

بنام خدا

جرج اچ. آلدریچ

حمیدبهرامی احمدی

م.ف./ک.ف.

IRAN UNITED STATES CLAIMS TRIBUNAL
دادگاه داوری دعاوی ایران ـ ایالات متحده
FILED - ثبت شد
Date 7 DEC 1984 تاریخ
۱۳۶۳ /۹/ ۱۶
No. 87 شماره

در موضوع داوری بین

نشنال کورپوریشن فورهاوزینگ پارتنرشیپس ،

تامس جی دیلون ، و

ان سی اچ پی / دیلون جوینت و نچر ،

خواهانها ،

— و —

وزارت معادن و صنایع ایران ،

وزارت مسکن و شهرسازی ایران وجمهوری اسلامی ایران ،

خواندگان ،

پرونده شماره ۸۷

شعبه یك

درخواست مشترك جهت صدور حكم داوری براساس شرایط مرضی الطرفین

۱- بموجب ماده ۳٤ قواعد دیوان داوری ،نشنال کورپوریشن فورها و زینگ پارتنرشیپس و تامس جی دیلون و ان سی اچ پی / دیلون جوینت ونچر (خواهانهای پرونده شماره ۸۷) که منبعد مجتمعاً "خواهانها" نامیده میشوند) و وزارت معادن و صنایع ایران ،وزارت مسکن وشهرسازی ایران ،و جمهوری اسلامی ایران (که منبعد مجتمعاً "خواندگان" نامیده می شوند) مشترکاً از دیوان داوری صدور حکم داوری مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین بشرح زیر را درخواست می نمایند .

۲- خواهانها ،نشنال کورپوریشن فورها وزینگ پارتنرشیپس ،تامس جی دیلون و ان سی اچ پی / دیلون جوینت ونچر در دادخواست خود که تحت شماره ۸۷ به ثبت رساندند تقاضای صدور حکم پرداخت مطالباتشان علیه خواندگان بابت منافع مالکانه خود در اکم - دیلون کانستراکشن کامپنی (شرکت مسکن اکم کنونی) را نمودند .

خواندگان در لایحه دفاعیه و دادخواست متقابل خود صدور حکم پرداخت ادعاهای متقابل را درخواست نمودند .

۳- شرکت سهامی خاص مسکن اکم (اکم - دیلون سابق) که طبق قوانین ایران تشکیل یافته وموجود است منافع مستقیم و بلافصلی در ادعاهای مربوط به منافع مالکانه خواهانها در اکم دیلون دارد .

٤ــ در نتیجه مذاکرات بین طرفین ،خواهانهاو خواندگان وشرکت مسکن آکم در تاریخ ۲۳ ژوئیه ۱۹۸٤ (اول‌مردادماه۱۳٦۳) موافقتنامه حل وفصلی امضاء نمودندکه نسخه ای از آن پیوست است. موافقتنامه حل و فصل از جمله سایر قیودمقرر می داردکه مبلغ یك میلیون و هفتصدوشصت هزار دلار (۱،۷٦۰،۰۰۰ دلار) آمریکا از حساب تضمینی‌که طبق بند ۷ بیانیه مورخ ۱۹ ژانویه ۱۹۸۱ (۲۹ دیماه۱۳۵۹) دولت جمهوری دمکراتیك و مردمی الجزایر افتتاح شده ("حساب تضمینی") در قبال حل وفصل‌کلیه ادعاها و ادعاهای متقابل موجود با محتمل‌الوقوع در رابطه با پرونده شماره۸۷ به خواهان‌ها پرداخت شود .

٥ــ طرفین از دیوان درخواست می‌کنند که با ثبت حکم داوری وپرداخت مبلغ حل و فصل به خواهانها پرونده شماره ۸۷ را مختومه نماید .

٦ــ طرفین این تقاضاهای مشترك از دادگاه تقاضا مینمایندکه صدورحکم بر اساس‌موافقتنامه ضمیمه ،به ثبت تقاضای استرداد و اعراض و برائت قطعی و بلاشرط دعوی آقای رابرت شات نسبت به ٥٪ سهام وی در پرونده ۲٦۸ نسبت به خواندگان پرونده ۸۷ منوط گردد .

درصورت‌عدم صدورحکم مربوطه در پرونده ۸۷ تقاضای استرداد خواهان پرونده ۲٦۸ از درجه اعتبار ساقط و ادعاهای نامبرده از زمان وقوع آنها تنفیذ می‌گردد .

۷ــ براین اساس‌طبق ماده ۳٤ قواعد دیوان ،خواهانها و خواندگان مشترکاً موافقتنامه حل و فصل را به دیوان تسلیم صدور حکم داوری بر اساس شرایط مرضی‌الطرفین را ،ضمن ثبت و قوت قانونی بخشیدن به موافقتنامه حل و فصل و قید پرداخت‌کامل مبلغ حل و فصل به خواهانها از حساب تضمینی منحصراً طبق شروط مندرج در موافقتنامه

BDP

حل و فصل پیوست تقاضا می نمایند .

با تقدیم احترام

بنام خدا

محمدکریم اشراقی ، نماینده دولت جمهوری اسلامی ایران در دیوان داوری دعاوی ایران ـ ایالات متحده

توسط _____

شرکت مسکن اکسم

حجت الله کیائی

تاریخ

خیام داداش زاده

تاریخ

نشنال کورپوریشن فورهاو زینگ

پارتنرشیپس تامس جی دیلون ،

وان می اچ بی / دیلـــــون

جوینت ونچر ،

توسط _____

بروس دی رایان وکیل نامبردگان

Nov. 16, 1984

IRAN UNITED STATES CLAIMS TRIBUNAL
دادگاه داوری دعاوی ایران ـ ایالات متحده
FILED - ثبت شد
Date 7 DEC 1984 تاریخ
۱۳۶۳ /۹/ ۱۶
No. 87 شماره

موافقتنامه حل و فصل

موافقتنامه حاضر در تاریخ سپتامبر ۱۹۸۴ (۱۳۶۳/۶/۱۰) بین نشنال کورپوریشن فور هاوزینگ پارتنرشیپس، تامس جی. دیلون و ان. سی. اچ. پی/ دیلون جوینت ونچر، (خواهانهای پرونده شماره ۸۷ که مجتمعا " خواهانها " نامیده می‌شوند) از یک طرف و وزارت صنایع و معادن ایران، وزارت مسکن و شهرسازی ایران و جمهوری اسلامی ایران (که مجتمعا " خواندگان " نامیده میشوند) از طرف دیگر و شرکت آکام مسکن که طبق قوانین ایران تشکیل یافته و موجودیت دارد (کلیه نامبردگان فوق گاهگاه جمعا " طرفین " نامیده می‌شوند) منعقد گردید.

نظربااینکه " خواهانها " ادعاهائی در رابطه با آکام دیلون کانستراکشن کامپنی علیه " خواندگان " اقامه نموده اند که تحت شماره ۸۷ در دیوان داوری دعاوی ایران ـ ایالات متحده (دیوان) به ثبت رسیده است،

نظربااینکه " خواندگان " لایحه دفاعیه و ادعاهای متقابلی در پرونده شماره ۸۷ به ثبت رسانده اند،

نظربااینکه شرکت سهامی خاص آکام مسکن (آکام دیلون سابق) ("آکام") که شرکتی تشکیل شده و موجود طبق قوانین ایران می‌باشد منافع مستقیم و بلافاصلی در پرونده حاضر دارد، و

نظربااینکه طرفین موافقتنامه حاضر مایلند دعوای مطروحه در پرونده شماره ۸۷ را دوستانه حل و فصل نمایند،

بنابراین اینک موافقتنامه حاضر در تاریخ اسپتامبر ۱۹۸۴ (۱۳۶۳/۶/۱۰) بین " خواهانها " از یکطرف و " خواندگان " و شرکت آکام مسکن از طرف دیگر منعقد می‌شود و طرفین

موافقت می‌کنند دعوای شماره ۸۷ را در قبال دریافت وجه و طبق قیود و شرایط مذکور در ذیل حل و فصل نمایند.

ثبت این موافقتنامه بعنوان رای داوری صادره بر مبنای توافق طرفین حل و فصل کامل و نهائی کلیه ادعاها و ادعاهای متقابل مطروحه یا محتمل الوقوع از پرونده شماره ۸۷ را موجب خواهد شد.

ماده ۱ ـ پرداخت

الف ـ " خواهانها " و " خواندگان " طبق ماده ۳۴ قواعد دیوان داوری درخواست مشترکی به " دیوان " تسلیم می‌کنند مبنی بر آنکه "دیوان "موافقتنامه حل وفصل حاضر را بعنوان حکم داوری بر اساس شرایط مرضی الطرفین به ثبت رسانده و دستور پرداخت مبلغ حل و فصل مذکور در بندب ماده ۱ حاضر را به " خواهانها " از حساب تضمینی که طبق بند ۷ بیانیه مورخ ۱۹ ژانویه ۱۹۸۱ (۲۹ دی ماه ۱۳۵۹) دولت جمهوری دموکراتیک و مردمی الجزایر (" حساب تضمینی ") افتتاح گردیده، صادر نماید.

ب ـ مبلغ یک میلیون و هفتصد وشصت هزاردلار (۱٫۷۶۰٫۰۰۰ دلار) آمریکا (مبلغ " حل و فصل ") از " حساب تضمینی " طبق شروط مندرج در ماده ۴ به " خواهانها " پرداخت خواهد شد.

ج ـ آکام معادل ریالی " مبلغ حل و فصل " را به بانک مرکزی ایران پرداخت نموده و مجوز پرداخت مبلغ حل و فصل به "خواهانها " از " حساب تضمینی " را کسب خواهد نمود. تسلیم این " موافقتنامه حل و فصل " به " دیوان " از طرف نماینده رابط جمهوری اسلامی ایران به منزله تحصیل چنین مجوزی می‌باشد.

ماده ۲ ـ ابراء ها، انتقال سهام و ختم جریان داوری

الف ـ پرداخت " مبلغ حل و فصل " به "خواهانها " جریان داوری پرونده ۸۷ را مختومه

نموده و به مثابه حل و فصل کلیه ادعاها و ادعاهای متقابل موجود یا محتمل‌الوقوع در ارتباط با پرونده شماره ۸۷ می‌باشد.

ب ــ به مجرد پرداخت " مبلغ حل و فصل " به " خواهانها "، " خواهانها " اصالتا " و از طرف شرکتهای تابعه و فرعی و مقامات و کارمندان خود (و جانشینان و منتقل الیه های خود و شرکتهای تابعه و فرعی) و کلیه اشخاصی که از طریق یا تحت نام آنها ادعائی طرح نموده‌اند، کلیه "خواندگان" پرونده ۸۷ و کلیه اشخاص حقوقی ایرانی دیگر و شرکتهای تابعه و فرعی و مدیران و مقامات و کارمندان (و جانشینان و منتقل الیهم آنان و شرکتهای تابعه و فرعی و مدیران و مقامات و کارمندان آنان را) از هرگونه دعوی، منشاء دعوی، تعهد، اختلاف، ادعا و مطالبه بهر صورت و ماهیت و اعم از آنکه در تاریخ موافقتنامه حاضر معلوم یا مجهول باشد، و اکنون یا منبعد بعلت هر یک از معاملات گذشته یا بگونه ای مبتنی یا مربوط به آکام دیلون کانستراکشن کامپینی (آکام مسکن فعلی) یا پروژه مسکن گارد شاهنشاهی سابق بین طرفین موافقتنامه حاضر وجود داشته یا احتمال بروز آن از چنین معاملات گذشته برود، یا از هرگونه ادعائی که در دادگاه یا محکمه ای در دست رسیدگی باشد، برای همیشه بری الذمه و آزاد می‌نمایند. بنابراین " خواهانها " موافقت می‌کنند که ظرف ۳۰ روز از پرداخت " مبلغ حل و فصل " اسباب استرداد قطعی و ختم کلیه ادعاهائی که ناشی از، یا به نحوی مبتنی بر یا مرتبط با آکام دیلون کانستراکشن کامپنی ("آکام") یا پروژه مسکن گارد شاهنشاهی سابق باشد که هر یک از "خواهانها" یا شرکتهای تابعه یا فرعی آنها علیه " خواندگان " در دادگاه یا محکمه ای ثبت نموده باشند، فراهم نمایند.

ج ــ به مجرد پرداخت " مبلغ حل و فصل " به " خواهانها "، "خواندگان" و آکام اصالتا " و از طرف اشخاص حقوقی، سازمانها و تشکیلات دیگر ایرانی و شرکتهای تابعه و وابسته خود (و جانشینان و منتقل الیهم خود و شرکتهای تابعه و فرعی آنها و کلیه اشخاصی که از طریق یا تحت نام آنها ادعائی طرح نموده اند) بموجب موافقتنامه حاضر، " خواهانها "ی پرونده ۸۷ و شرکتهای تابعه و وابسته، مدیران، مقامات و کارمندان (وجانشینان و منتقل الهیم هر یک از " خواهانها " و

شرکتهای تابعه و فرعی ، مدیران و مقامات و کارمندان آنها را از هر دعوی و منشاء دعوا ، تعهـــد ، اختلاف ، ادعا و مطالبه ای بهر صورت و ماهیت اعم از آنکه در تاریخ موافقتنامه حاضر معلـــوم یا مجهول باشد ودرحال حاضریا منبعدبعلت هر یک از معاملات بین " خواندگان " یا هر یک از "خوا هانها " وجود داشته یا احتمالا " از آن قبیل معاملات گذشته ناشی شود یا از هر ادعائی که در هر دادگاه یا محکمه ای مطرح باشد ، برای همیشه بری الذمه و آزاد می‌نمایند . بنابراین آکـــــام و " خواندگان" موافقت میکنند که ظرف سی (۳۰) روز از پرداخت " مبلغ حل و فصل " اسباب استر داد قطعی وختم‌کلیه‌ادعاهاوادعاهای‌متقابلی را که آکام یا هریک از " خواندگان " علیه " خوا هانها "ی پرونده ۸۷ یا هر یک از شرکتهای تابعه و فرعی آنها در هر دادگاه و محکمه ای طـــــرح نموده اند فراهم سازند .

د ــ با پرداخت " مبلغ حل و فصل " به " خواهانها " در صورتیکه دعوائی توسط یکی‌از " خواهانها " یا شرکتهای تابعه و فرعی آنها در یکی از دادگاهها یا محاکم علیه آکام با یکـی از " خواندگان" طرح یا ثبت شده باشد و موضوع آن قسمتی یا کلیه ادعاهائی باشد که به موجب این موافقتنامه حل و فصل گردیده ، " خواهانها "آکام و سایر " خواندگان" را از کلیه این قبیل‌ادعا ها مصون و مبری داشته و منحصرا " خود در مقابل طرفی که چنین ادعائی ثبت نموده مســـئـــول خواهند بود . در صورتیکه دعوائی توسط آکام یا هر یک از "خواندگان" یا جانشینان یا منتقل ـ الیهم آنها یا شرکتهای تابعه و فرعی یا هر شخص حقوقی ، سازمان یا تشکیلات ایرانی دیگـری‌در یکی از دادگاهها یا محاکم علیه هر یک از " خواهانها " مطرح یا ثبت شده باشد و موضوع‌آن قسمتی یا کلیه ادعاهائی باشد که بموجب این موافقتنامه حل و فصل گردیده و " خواندگان" ، "خواهانها " را از کلیه این قبیل ادعاها مبری و مصون داشته و منحصرا " خود در مقابل طرفی که چنین‌ادعـائی ثبت نموده مسئول خواهند بود .

هـ ــ در صورتیکه بعد از پرداخت " مبلغ حل و فصل " به " خواهان" نسبت به هر یک از معاملات گذشته بین "آکام" یا هر یک از "خواندگان" از یک طرف و هر یک از " خواهانها "ازطرف

دیگر ادعائی توسط شخص ثالث در دادگاه یا محکمه ای علیه هر یک از طرفین این موافقتنامه براساس هرگونه انتقال یا واگذاری حقوق ناشی از یا مبتنی بر ادعاها یا ادعاهای متقابل مربوط به "آکام" دیلون کانستراکشن کامپینی با پروژه مسکن گارد شاهنشاهی در پرونده شماره ۸۷ از یکی از طرفین این موافقتنامه یا هر یک از شرکتهای وابسته یا فرعی طرح شود، طرفی که شرکت تابعه یا فرعی آن مجری چنین انتقال یا واگذاری حقوق یا مسبب آن بوده منحصرا" در مقابل شخص ثالث مسئول خواهد بود.

و- بمجرد پرداخت "مبلغ حل و فصل" به "خواهانها" کلیه عناوین و حقوق و منافع مالکانه نسبت به آن قسمت از سهام "آکام" که در حال حاضر متعلق به "خواهانها" یا هر یک از آنها بوده (موضوع ادعا در پرونده ۸۷) از جمله حقوق مالکانه و مالکیت یا هرگونه حقوق یا منافع قابل انتقالی که "خواهانها" بنحوی از انحاء در رابطه با آن سهام تحصیل نموده اند، به "خواندگان" منتقل خواهد شد. "خواهانها" باید ظرف سی روز از پرداخت "مبلغ حل و فصل" به "خواهانها" اسباب استرداد کلیه گواهیهای سهام مذکور را به "آکام" فراهم آورند و در صورتیکه در استرداد گواهی سهام مذکور قصور ورزند کلیه گواهی های سهام باطل بوده و گواهی های جدیدی توسط "آکام" بجای آنها صادر خواهد شد. مضافا" بدینوسیله "خواهانها" به "آکام" و "خواندگان" اختیار میدهند که انتقال سهام مذکور را به سازمان ملی صنایع ایران یا هر یک از "خواندگان" انجام داده مراتب انتقال را در دفاتر ثبت سهام "آکام" منعکس نمایند.

ز- ابراء های مندرج در این موافقتنامه بمجرد صدور دستور پرداخت "مبلغ حل و فصل" به "خواهانها" خود بخود بمرحله اجراء در خواهد آمد.

ح- بمجرد پرداخت "مبلغ حل و فصل" به "خواهانها"، "خواندگان"، "آکام" و "خواهانها" از کلیه ادعاهای خود بابت هزینه ها از جمله حق الوکاله ناشی از یا مرتبط با داوری تعقیب دعوا یا دفاع از ادعاها یا ادعاهای متقابل مطروحه یا قابل طرح در "دیوان" یا در مرجع دیگری در مورد پرونده شماره ۸۷ اعراض و صرفنظر می نمایند.

ط ــ موافقتنامه حاضر، از جمله ابراء های مندرج در آن، شامل موضوع جریان رسیدگی دیگری در " دیوان " غیر از آنچه که در این موافقتنامه تصریح گردیده نمی‌شود .

ماده ۳ ــ موضوعات دیگر

الف ــ بمجرد پرداخت " مبلغ حل و فصل " به " خواهانها " ، کلیه موافقتنامه ها و قرارداد های مربوط به پروژه مسکن گارد شاهنشاهی سابق با آکام دیلون کانستراکشن کامپنی (آکام مسکن فعلی) موجود بین " خواهانها " یا هر یک از آنها یا هر یک از شرکتهای تابعه و یا فرعی آنها از یک طرف و " آکام " یا " خواندگان " از طرف دیگر از جمله هرگونه عواقب فسخ آنها تا حدودی که قبلا " فسخ نشده فسخ خواهد شد .

ب ــ هرگونه مالیات یا عوارضی که بر پرداخت " مبلغ حل و فصل " یا انتقال سهام " خواهانها " در آکام دیلون کانستراکشن کامپنی (که اینک آکام مسکن نامیده می‌شود) در خارج از ایران تعلق گیرد بعهده " خواهانها " خواهد بود و هرگونه مالیات یا عوارضی که بر پرداخت " مبلغ حل و فصل " یا انتقال سهام مذکور در ایران تعلق گیرد بعهده " خواندگان "خواهدبود .

ماده ۴ ــ شرط

همزمان با تسلیم درخواست مشترک طرفین جهت صدور حکم داوری بر اساس شرایط مرضی الطرفین ، " خواهانها " باید کلیه اقلام مندرج در پیوست این موافقتنامه را که شامل داده ها و اطلاعات فنی ، مشخصات ، طرحها و نقشه های مربوط به ساختمان موضوع قرارداد واحدهای مسکونی گارد شاهنشاهی بین آکام دیلون کانستراکشن کامپنی و وزارت مسکن و شهرسازی ایران که مورد توافق طرفین بوده و قانونا " در اختیار و کنترل خواهانها " می‌باشد به " دیوان " تحویل دهند که امانتا " تا اقدام " دیوان " در مورد درخواست مشترک طرفین نگاهداری شود . " دیوان " بلافاصله بعد از ابلاغ پرداخت به " خواهانها " ، اقلام تودیعی به " دیوان " را به " آکام " و " خواندگان " تحویل خواهد داد .

ماده ۵ ـ اعتبار

الف ـ موافقتنامه حاضر حاوی کلیه توافقهای طرفین در مورد موضوع سند جاری بوده و جزبا توافق کتبی که بامضاء طرفین رسیده باشد قابل حک و اصلاح نمی‌باشد .

ب ـ موافقتنامه حاضر به دو زبان فارسی و انگلیسی تنظیم و امضاء شده که هر دو از اعتبار مساوی برخوردار می‌باشند .

ج ـ در صورتیکه موافقتنامه حل و فصل حاضر ظرف ۲۵ روز از تاریخ امضاء نمایندگان شرکت آکام مسکن و " خواهانها " توسط توسط نماینده رابط جمهوری اسلامی ایران در دیوان دعاوی ایران ـ ایالات متحده به نمایندگی از طرف " خواندگان " امضاء نشود و همراه با درخواست مشترک جهت صدور حکم داوری بر اساس شرایط مرضی الطرفین به " دیوان داوری " تسلیم نگردد ، باطل وازدرجه اعتبار ساقط خواهد بود .

ماده ۶ ـ محرمانه نگاهداشتن موافقتنامه

الف ـ طرفین موافقتنامه حاضر نباید قبل از پرداخت " مبلغ حل و فصل "به "خواهانها " مطالب این موافقتنامه یا اسنادی را که منحصرا " جهت مذاکرات حل و فصل تهیه شده (مگر برای تسلیم به " دیوان " با کسب نظر حقوقی) در هیچیک از رسیدگیهای فعلی یا آتی در " دیوان "یا مرجع دیگری افشاء نمایند یا مورد استفاده قرار دهند .

ب ـ طرفین نباید موافقتنامه حل و فصل حاضر را در هیچ دعوی یا مدافعه یا پرونـــده دیگری که در " دیوان " یا دادگاه و محکمه دیگری مطرح است بکار برده یا موجبات استفاده ازآنرا برای اشخاص ثالث فراهم آورند .

ماده ۷ ـ اختیارات

نمایندگان طرفین موافقتنامه حاضر صریحا " اعلام میدارند که اختیار تام جهت امضـای این موافقتنامه را داشته امضای آنان موکلان مربوطه آنها رابدون هیچگونه محدودیتی غیر از آنچه که بنحو دیگری در این موافقتنامه شرط شده ملزم باجرای تعهدات مندرج در آن می‌نماید .

ماده ۸ ــ قانون حاکم

موافقتنامه حاضر تابع قوانین حاکم بر پرونده ها در دیوان داوری دعاوی ایران ــ ایالات متحده بوده، طبق آن قوانین تفسیر خواهند شد.

طرفین در تائید مراتب فوق موافقتنامه حاضر را در تاریخ های مندرج در زیر امضای خود که آخرین آن تاریخ مبادله موافقتنامه تلقی میشود، امضاء و مبادله نمودند.

جمهوری اسلامی ایران، وزارت صنایع ومعادن ایران و وزارت مسکن و شهرسازی ایران

توسط. محمد کریم اشراق نماینده رابط جمهوری اسلامی ایران در دیوان داوری دعاوی ایران ــ ایالات متحده

تاریخ

نشنال کورپوریشن فور هاوزینگ پارتنرشیپس تامس جی. دیلون وان. اس. اچ. پی. / دیلون جوینت ونچر

توسط.

Nov. 16, 1984

تاریخ.

شرکت آکام مسکن

توسط.

تاریخ. اول آبان ۱۹۸۴ - (۹ شهریور ۶۳)

اول سپتامبر ۱۹۸۴ (۱۰ شهریور ۶۳)